

UXÍA ÁLVAREZ

EN/FR>ES/GL AUDIOVISUAL TRANSLATOR

'It is such a pleasure to work with Uxia. She is responsive, helpful and always works quickly and efficiently.'





SERVICES

Translation
Subtitling and Spotting
SDH and Closed captioning
Website and Videogames Localisation
Lip-sync translation for dubbing
Translation for voice-over
Editing and Proofreading
Transcription
Transcreation

SOFTWARE AND CAT TOOLS

Office package
MemoQ
OmegaT
Smartling
Subtitle Workshop
Subtitle Edit
Aegisub

GET IN TOUCH WITH ME

-  Galicia, Spain
-  uxialsan@gmail.com
-  +34 646 713 508
-  [/uxia-alvarez](#)
-  [Proz profile](#)
-  <http://uxialvarez.com/>

WORK EXPERIENCE

Freelance translator

- Subtitling of movies; TV shows; documentaries; learning materials and webinars on IT and marketing; and advertisement materials from the technology and fashion field
- Translation for dubbing, TV shows and advertisement materials
- Translation for voice-over, reality shows and documentaries
- Website localisation, fashion industry
- Editing and proofreading, subtitles and general texts
- Videogames translation

In-house translator

- Translation and proofreading of technical texts, automotive sector
- Bilateral interpreting in meetings (EN<>ES) (FR<>ES)
- Management (PMO)

PREVIOUS EDUCATION

University of Vigo

- *Master's degree in Audiovisual Translation EN>ES/GL*
- *Master's degree in Teaching English as a Foreign Language*
- *Bachelor's degree in Translation and Interpreting EN/FR>ES/GL*

Bangor University

- *BA in Modern Languages*
 - *Erasmus year in Bangor, North Wales.*

COURSES

Translation for VOD platforms → Trágora Formación
Management and Business Intelligence → Lidera Knowledge
Professional translation tools: MemoQ → University of Vigo
Introduction to dubbing → University of Vigo
Lyp-sinc for dubbing → ATRAE
Subtitling for the deaf or the hearing impaired techniques → Trágora Formación